

Hartog Leo

Shir shalom Friedens-Lied ... auf den großen Tag, an welchem zwischen Sr. Majestät, dem Allerdurchlauchtigsten ... Herrn Friedrich dem Großen, Könige in Preußen, ... und der Kayserin, Königin von Ungarn, ... wie auch dem Könige von Pohlen und Churfürsten zu Sachsen, ... den 15ten Februarii 1763. auf dem Schloße Hubertsburg, in Sachsen, ein glücklicher Frieden geschlossen wurde ...

Berlin: gedruckt bey C. F. Rellstab, [1763]

<http://purl.uni-rostock.de/rosdok/ppn86220562X>

Druck Freier  Zugang



CIc - 4701⁶ <R>

שיר שלום

Friedens-Lied

על יום הגדול אשר בו כרת ברית שלום, הוד אדונינו המלך האדיר
פרידריך הגדול מלך פרוסיה והגמון בראנדינבורג וגו' וגו' וכו'

auf den großen Tag,

an welchem zwischen

Sr. Majestät,

dem Allerdurchlauchtigsten, Großmächtigsten Fürsten und Herrn,

Herrn Friedrich dem Großen,

Könige in Preußen, Churfürsten zu Brandenburg &c. &c.

עם הוד הקסרית המלכה האדירה אונגאריא ופיהסונו

und

der Kaiserin, Königin von Ungarn, und Böhmen &c. &c.

ועם הוד המלך האדיר מלך פלונא והגמון זאקסיונו

wie auch

dem Könige von Pohlen und Churfürsten zu Sachsen, &c. &c.

במרת הוינערטשבורג בחדש שבט בחמשה עשר בו .

den 15ten Februarii 1763. auf dem Schlosse Zuberburg, in Sachsen,

ein glücklicher Friede

geschlossen wurde.

וחיט המשלש לאבמהרה ינתק

Und eine dreyfache Schnur reißet nicht so leicht entzwey. Pred. Sal. 4, 12.

בשנת שלום אל עמורלפ"ק

Die Jahr-Zahl in einem Text: Psalm 85. v. 9.

Daß er Friede zusagt seinem Volk.

CI 0-4701 6

Al. J. J. J.
1763



לקבל הור פניו המלך
 מלך אדיר
 שלום שלום לך * ושלום לעזרה * כי אל עזרה
 ואמרתם כה דחר
 אַתָּה שְׁלוֹם * וּבֵיתְךָ שְׁלוֹם * וְכֹל אֲשֶׁר לְךָ שְׁלוֹם
 חרו בו נמנו כל המתנועים
 למספר ט"ו

פוא בשלום * פרידריך הגדול * פוא ברוך
 יאמרו נח ישראל * ברכנוך * בשם
 פוא בחיר אלהים * ברוך הבא * בשם

Bewillkommung an Se. Majestät,
unsern allergnädigsten Monarchen.

Großmächtigster König!

Friede, Friede sey mit Dir, Friede sey mit Deinen Hül-
fern; denn Gott hilft Dir! I. Buch der Chronick.
Cap. 12. v. 18.

und sprecht: Glück zu!

Friede sey mit Dir, und Friede in Deinem Hause und al-
les, was mit Dir ist, sey Friede! I. Sam. Cap. 25. v. 6.

Komm mit Frieden, o grosser Friederich!
Komm Geseegneter des = = = = =

Es sagt Israël: Wir seegnen Dich
In dem Namen des = = = = =

Komm, Auserwählter Gottes!
Geseignet ist, der da kömmt im Namen des =

} Herrn.

Lob=

מקצת שבח המלך

נועם מדותיו * * * * *	מתוקים הם * * * * *	מדבש לפי * * * * *
אתה חותם תקניות * * * * *	מלא חכמה * * * * *	וכליל יופי * * * * *
אתה הפשר הגדול * * * * *	גדול * * * * *	הכנפים * * * * *
אתה כרוב * * * * *	ממשך הסוכך * * * * *	ומחמד עינים * * * * *
אברותיו נחפו * * * * *	בירקרק חרוץ * * * * *	יקר ערכם * * * * *
החן שבם לקצרים * * * * *	הן הם * * * * *	המאריכם * * * * *
אתה יהלום הגדול * * * * *	עושה כתר * * * * *	לא יסלה * * * * *
מלך וגבור * * * * *	ואב ארצנו * * * * *	מאד בעלה * * * * *
משול עד כלח * * * * *	על לבבות * * * * *	רציפות אהבה * * * * *
כבוד ביותו וגועיו * * * * *	לא יחסר בם * * * * *	כל טובה * * * * *
יהי יהי * * * * *	אדוננו המלך * * * * *	חיים טובים * * * * *
חן בעיני המלך * * * * *	יתן לנו * * * * *	יושב כרובים * * * * *

סוגר למספר יו"ד תנועות

יום זה * * * * *	יום הגדול * * * * *	בו זכר * * * * *
לראות * * * * *	לפני רום * * * * *	היוד מלך * * * * *
עשרת ראשנו * * * * *	משוש * * * * *	תפארת * * * * *
מלך ביקו * * * * *	תחוינה * * * * *	עיני * * * * *
לארך ימים אמן :		

Lob-Gedicht.

Die Lieblichkeit Deiner Jugend ist süß, denn Honig im Munde.
Du bist ein reines Siegel voller Weisheit, und eine Krone der
Schönheit.

Du bist der grosse Adler mit starken Flügeln. Du bist ein Cherub,
Der sich weit ausbreitet, und dehnet. Du bist das Verlangen der
Augen.

Deine Flügel sind mit grünlichem Golde bedeckt, und von hohem
Werthe.

Diejenigen, welche solche zuverkürzen suchen, werden sie länger machen.
Du bist ein kostbarer Diamant, der einer Krone die Unschätzbarkeit
gibt.

König! Held! und Landes-Vater! sehr erhöhst. Regiere über
die Herzen, die von Liebe geplästert sind, regiere über sie bis in Dein
höchstes Alter.

Die Ehre, Deines Hauses, und Stammes, fehle es niemahls
an allem, was gut ist.

Es lebe, es lebe unser Herr, der König, im vergnügtesten Leben.

Es gebe uns Gnade in den Augen des Königs, der über den,
Cherubim wohnet.

Dieser Tag ist ein grosser Tag, weil wir an selbigem gewürdiget
werden, vor der hohen Majestät unsers Königs zu erscheinen.

Er ist die Krone unsers Haupt, und die Freude unserer Herrlichkeit.

Unsere Augen sollen den König in Seiner Schönheit anschauen
bis in die Länge der Tage.

Amen!

שיר למשוררים
במשקל יתר ב' תנועות

לאל

לאל משלים • בני אלים • במקהלים • שאו מנחה
שאו שרים • במישרים • נעים שירים • וקול שמחה
והשלמים • לרם רמים • בלב תמים • נזבחה

מיוסד על ד' תנועות

שחר צחר • יום השלום • גילו ושמחו • בארח שלום •
עד בוש אחר • ועדיו בלום • לאל שבחו • ברוך לעילום •
לקשרת הלום • זה שש שנים • יגמור ישלום • ברית נאמנים •

צלו אוו • רוחות נכאים • שאו ברננה • בתוף וכנורים •
גם לו קוו • חיל מלאים • הושיעה נא • בשיר במזמורים •
ככסוף צמאים • למעין גנים • קדמו שרים • אחר נוגנים •

מאז זרח • זיו שפרירו • רבו במנוחה • ברכושוה שביל •
לבם פרח • בהלו נרו • וחיה בשמחה • מלך משכיל •
הולכים לאורו • בגן שושנים • דרכו ישכיל • בגן רמונים •

מלך גדול • קח פרכותי •
וכחך יגדול • הם תאוותי •
למנצח • פנגינותי •

Chor-Gesang.

Ihr göttlichen Kinder! erhebt das Dank-Opfer, in der Versammlung, dem Gott der Friede macht. Erhebt, ihr Sänger! angenehme Lieder, erhebt die Freuden-Stimme, mit Aufrichtigkeit. Laßt uns bringen, Friedens-Opfer, aus vollem Herzen, dem höchsten Gott.

I.
Der glänzende Morgenstern des Friedens-Tages hat sich sehr lange verweilet, und seinen Zierrath vor uns verschlossen, um erst nach 6 Jahren hier einzutreffen.

2.
Da doch seinen Schatten die niedergeschlagenen Geister sehnlichst wünschten, ja auch die, so voller Muth waren, auf ihn hofen, und nach ihm, wie die Dürstigen nach der Quelle der Gärten, lechzten.

3.
Aber, so bald der Glanz seines Gezettes aufging, blüthete ihr Herz durch das Leuchten seines Lichts, und nun wandeln sie durch sein Licht im Rosen-Garten.

4.
Seyd lustig und fröhlich auf dem Wege des Friedens, lobet Gott, der ewig gelobt sey. Er wird den Bund der Getreuen vollbringen und vollziehen.

5.
Erhebet das Hosianna mit Pauken und Harfen, mit Liedern und Psalmen, machet euch fertig, ihr Sänger, folget denen Musicis.

6.
Nimm zu an Ruhe an Vermögen und Weisheit. Es lebe der weise König in Freude. Sein Weg sey glücklich in dem Garten der Granat-Aepfelen.

7.
Grosser König! nimm an meinen Seegen. Es müssen sich Deine Kräfte vergrößern! Das sind meine Wünsche vor dem Ober-Sangmeister auf meinem Neginoth.

Friedens-

שיר שלום

למספר שמונה

לקהל

א

הן אתם קהל אמוני
ברכו נא את אדוני
זה היום עשה אדוני
נגילה ונשמחה בו

תקעו שופר והריעו
קול חצצרה השמיעו
שמחת השלום הודיעו
אדברה נא שלום בו

יום זה יום שלום ושמחה
נסויגון ואנחה
באנו לשלום ומנוחה
זה היום שקיינו בו

האירו יום שלומנו
הדליקו את נרותינו
בחצרות בית אלהינו
וצדיקים יבואו בו

פתחו היכל בואו מקדש
שירו ליי שיר חדש
יום זה מכבד ונקדש

עמי לוי כהני
שירו שיר שלום ברנני
שמחו צדיקים בני

לא תעשו מלאכה בו

אשרי הגבר יחסה בו

Friedens-Lied

an die Gemeine

1.

Wohlan denn, ihr Gemeinden meiner Gläubigen! lobt doch den
HERRN. Dieses ist der Tag, den der HERR gemacht hat,
lasset uns lustig und fröhlich darinnen seyn in ihm.

2.

Dieser Tag ist ein Tag voll Friede und Freude. Traurigkeit,
und Seufzen, sind entwichen. Wir sind zum Frieden, und zur
Ruhe, gekommen. Dieses ist der Tag, wir hofen auf ihm.

3.

Defnet den Tempel, gehet hin ins Heilighum. Singet dem
HERRN ein neues Lied. Dieser Tag ist geehrt, und geheyligt.
Thut keine Werke an ihm.

4.

Blaset die Posaunen, und macht Schall, laßt hören die Stim-
me der Trompeten, machet an diesem Tage die Freude des Friedens
bekannt, ich will vom Frieden sprechen an ihm.

5.

Erleuchtet unsern Friedens-Tag, zündet in den Vorhöfen des
Hauses unsers Gottes die Lampen an, lasset die Gerechten kom-
men an ihm.

6.

Mein Volk! meine Leviten! meine Priester! singet ein Friedens
Lied durch meine Gesänge. Freuet euch, ihr rechtfertigten! in
dem HERRN? selig ist der Name dessen, der Vertrauet auf ihn.

**

7. Lasset

יִתְנוּ עֲדֵיהֶם יִצְדְּקוּ
צְדָק וְשָׁלוֹם נִשְׁקוּ
יוֹם זֶה בְּסֵפֶר יִחְקוּ
לְמַעַן יִרוּץ קוֹרְאֵי בּוֹ
יְמֵינוּ עֲשֵׂה נוֹרְאוֹת
בְּשֵׁם אֲחִיו שְׂרֵי צְבָאוֹת
לְשֵׁם עוֹלָם מוֹפְתוֹאוֹת
עֲפֹלָה לְאִישׁ הַנֶּפֶשׁ בּוֹ

בְּיוֹם שְׁלוֹם יִמְרַגְעָה
הַיִּשְׁבּוּ נִגְזַר בְּתַרְוֵעָה
לְמֶלֶךְ נוֹתֵן תְּשׁוּעָה
מִגֵּן הוּא לְכָל הַחֹסִים בּוֹ
דוֹר אַחֲרָיו לֹא יֵאֱמָרוּ
בְּקִרְאָם אֲשֶׁר רָאוּנוּ
מַעֲשֵׂי פְרִידְרִיךְ מַלְכֵנוּ
לְעֲשׂוֹת כְּכָל הַכְּתוּב בּוֹ

מֶלֶךְ עֶשֶׂר שָׁלוֹם שְׁמוֹ
וְדוֹרֵשׁ שְׁלוֹם לְעַמּוֹ
שֵׁנֵי תָמִיד יִהְיֶה עִמּוֹ
וְצִילָהוּ כִּי תִפְּצוּ בּוֹ
הַתְּבוֹנֵנוּ נִפְלְאוֹתָיִךְ אֱלֹהִים
אֲשֶׁר בִּיד פְּרִידְרִיךְ פּוֹעֵל
חֲכָמוֹת אֲכַל לְאִתִּיאל
עַל כֵּן עָמַד מֵיָמָיו בּוֹ

7.

Lasset sie Zeugniß geben, lasset sie beweisen, daß Gerechtigkeit und Friede sich küssen. Lasset diesen Tag in ein Buch gedruckt werden. Auf daß der Leser laufe nach ihm.

8.

Musciret wohl, mit lieblichem Schalle an dem Tage des Friedens, und der Ruhe, dem Könige, der das Heyl schenket. Er ist ein Schild vor alle, die vertrauen auf ihn.

9.

Der König, dessen Name Friedenreich ist, besorget den Frieden vor Sem Volk. Der Allmächtige sey stets mit Ihm. Er errette Ihn, denn er hat Wohlgefallen an Ihm.

10.

Seine rechte Hand hat schreckliche Dinge gethan, als auch Seine Brüder, die Prinzen des Heers zu einem ewigen Namen, und Wunder-Zeichen. Der Gewaltige rechtfertiget seine Seele nicht gegen Ihn.

11.

Die Nachkommen werden nicht glauben können, wenn sie dereinst lesen, was wir gesehen haben. Sie werden vor den Thaten unseres Königs Friederichs erstauern. Wer wird alles das thun können, was geschrieben ist von Ihm?

12.

Merkt auf die Wunder Gottes, welche er durch Friederich gewürkt hat. Weißheiten vom Uchal, und Leichiel: darum blieb lauter Standhaftigkeit in Ihm.

13. Sechs

<p> ^{טו} שר מנצח פוא בשלום יקרת מפיו ויהלום שב על פסא הוד שר שלום אשר יבחר יי בו </p>	<p> עש שנים שני קצירה מאב מתחיל הספירה בשבט שמטה האורה וניח בחמשה עשר בו </p>
<p> ^{טז} יחי המלך וגבירה קראו וצפרו צפירה פצחו רנו עיה תפירה ותרועת מלך בו </p>	<p> שבה חרב אל נדנה ורעם מלחמה פנה יעלוץ עין ושושנה השדה וכל אשר בו </p>

תורה

מלך מלכים יי אלהינו " הלא מקדם היות מעוז לנו " ויד חסדיך
 גברה על עבדיך " יותר ממה שיחשבו המהשבורת " ושיחקרו
 הלכות " סבות הסבות " ומטיב כמובות " חסדיך הם חסדים
 וגמוליהם הם נכבדים " ורחמיך הם נאמנים " ומעשיך לא יכילי
 רעיונות " ולא יעלו כח שבונות :
 ואם לבני אדם " אשר בעפר יסודם " כל תקוה אבדה ועברה "
 הראיתה פי ידך לא תקצרה " חשך באור להפכה " ועמק עכר לעמק
 הפרכה כל דמעות ותונה " כל צער ודאגה " הפכת לדמעות חרות
 ולשמתה " לשלום לשלונה ומנוחה " תחת תרועת מלחמה " נתת

^{13.}
Sechs Jahre, waren die Jahre des Schnittts, von August
im Herbst an gerechnet. Im Februario erschien das Erlass-
Jahr, und die Ruhe den 15ten Tag, in Jhm.

^{14.}
Das Schwerdt ist wieder in seine Scheide gefehrt, und der
Donner des Kriegs ist vergangen. Es freue sich Baum und Rose,
das Feld, und alles, was da ist, in Jhm.

^{15.}
Triumphirender Fürst! komm mit Frieden. Du bist köst-
licher als Gold, und Diamanten. Setze Dich, o Friedens-
Fürst! auf den Trohn der Majestät nieder; der Herr wird Dich
erwählen, und auch Jhm

^{16.}
Es lebe der König, und die Königin! So rufe ein jeder.
Flechtet Ehren-Cränze, jauchze, singe, o du Haupt-Stadt!
Laß einen Königlichen Schall vor dem Monarchen hören, nahe
dich Jhm

Dank-Gebet.

König aller Könige! Herr unser Gott! du bist wärllich von Alters her unsere
Stärke gewesen, und deine Gnaden-Hand war groß über deinen Knechten,
mehr, als alle Gedanken begreifen, und alle Herzen ergründen können! O du
Ursache aller Ursachen, und Ursprung aller Wohlthaten! deine Gnade ist rechte
Gnade, und deine Wohlthaten sind herrlich. Deine Barmherzigkeiten sind ge-
treu. Deine Werke gehen über alle Begriffe der Gedanken, und sie können nie-
mahls ausgerechnet werden.

Wenn schon bey den Menschenkindern, deren Wesen aus Staube bestehet,
alle Hofnung verlohren, und dahin zusehn scheint, da zeigst du doch jederzeit,
daß deine Hand nicht zu kurz sey, um aus der Finsterniß das Licht hervorzubrin-
gen, und das trübe Thaal in ein Segens-Thaal zu verwandeln.

Alle Thränen, alle Betrübniße, alle Schmerzen, und Sorgen, hast du um-
gekehret, und sie in Freuden-Thränen, Fröhligkeit, in Frieden, in Sicherheit, und
in

ישועה וינחמה ותחת הרב הרוב שלום שלום לרחוק ולקרוב :
בהודו והדר מלכני לבשת כאי שון ברת עין אותו שמרתו חפשת
ועברת אתו בהרב באש בהרים ובנהרות בתוך כדורי אשור עם
גבירות ודא השלמת בוחבילות רעות ומכמורות ולא סרת
מעליו עין השגחתך ותנחהו בעצתך עד אשר זכינו ליום
הצלחה אשר מאד קוינו שנכבד עירנו עם כל בית המלך
לשמחת כל המדינה וכל פלך הוד המלך והמלכה הנחמדים
ושר הכתר ואחי המלך שרים הנכבדים וגם שרות היקרות היו
לנו למאורות והמשכנות האהובים בקרית מלך לזהרי כוכבים :
האל הטוב כל תודה כל תהלה כל תחנה כל תפלה מה שהפה
יוכל לדבר וחכמי לב לחבר בעשרה לשונות תלולים הנאמרו
בספר תהלים בהם אני מודים ומברכים ומשבתים ומהללים
כראוי לה כפי גדקת על כל חסדיה הגדולים :

האל הגדול בהצלחת הרמה אני מפקידים הוד המלך והגבירה
הידידים וכל השרים והשרות לחיים ולשלום ועל ראשם
שמחת עולם יחי המלך והמלכה ימי נעים וברוכים ושנים
ארוכים לחדות נאמני תושבי ארצנו כתאותם הנכונה איש
תחת גפנו ואיש תחת תאנה כליו ועצים כל שרות כל פקידיו
החילו כל חכמי תבינה כל סוחרים וכל מלאכות המדינה

יפרח בשושנה

in Ruhe, vermandelt. Anstatt des Krieges-Schalles, hast du Heyl und Trost gegeben, und an statt des verderbenden Schwerdis, Frieden den Entfernten, und Frieden den Nahen.

Du hast unsern König bekleidet mit Majestät, und Herrlichkeit, du hast Ihn bewahret wie einen Aug-Äpfel, du bist mit Ihm gewesen, wenn Er durch Schwerdt, über Berge, Wasser-Bäche, und durch den mächtigen Donner der Feuer-Kugeln, ging.

Du hast Ihn durch alle böse Ränke, und Fallstricke, nicht überwältigen lassen. Du hast das Auge deiner Vorsehung nicht von Ihm abgewendet, sondern Ihn nach deinem Rath geführet, bis wir des glücklichen Tages sind gewürdiget worden, nach dem wir so sehr verlangten, da unsere Stadt mit dem gesammten Königl. Hause, zur Freude des ganzen Landes, beehret ward, da Ihre Majestäten, der König und die Königin, Ihre Königliche Hoheiten, der hoffnungsvolle Cron-Prinz, die tapfern Brüder des Königs, die vortreflichen Prinzen, und die höchstschätzbaren Prinzessinnen, diese Königl. Residenz-Stadt nun wieder zu theuersten Pfändern, zu helleuchtenden Lichtern, und blinkenden Sternen, geworden sind.

O gütiger Gott! mit allen Dankfagungen, mit allem Flehen, und mit allen Gebeten, die ein Mund sprechen, und ein weises Herz zusammen bringen kan, ja mit denen 10. Lobsprüchen, die in denen Psalmen vorkommen, mit allen diesen danken wir dir, loben und verherrlichen wir dich, wie es dir denn auch nach deiner Grösse vor alle deine grosse Wohlthaten zukömmt.

O erhabener Gott! in deine hohe Beschirmung empfehlen wir Ihre geliebtesten Majestäten, den König und die Königin, alle Prinzen, und Prinzessinnen, zum Leben und Frieden, über Ihren Häuptern sey ewige Freude!

Es lebe der König und die Königin lange Jahre in lieblichen und gesegneten Tagen, zur Freude aller getreuen Einwohner unsers Landes nach ihrem billigen Wünschen, daß ein jeder unter seinem Weinstock und Feigen-Baum ruhig sitze, daß alle Räte, Regenten, Befehlshaber der Armee, alle Gelehrte, alle Kaufleute, alle Fabricken, und Handthirungen des Landes, blühen mögen, gleich einer Rose, daß die Berge fließen mögen von Süßigkeiten, und die Felder der Ackerleute schmelzen von Fettigkeit, unter der hohen und weisen Regierung eines so weisen Königs, der in allen Wissenschaften, Tugenden, und Künsten, erfahren ist.

Der

וְשֵׁי הַרִים עָסִים וְשָׂדוֹת אֲכָרִים תִּתְמוּגְגְנָה " וְהָתַם מִשְׁלַת הַרְמָה
 וְהַשְׂכְּלָה " מִלֶּךְ הַחֶכֶם וְיִוָּדַע כֹּל חֲכָמָה יִדְעָה מִדָּה וּמַעֲלָה :
 שְׂרֵה הַגְּבוּרִים פִּה נִתְּנָה לָךְ שֵׁם עוֹלָמִים " וְשֵׁם יִתְּנֶךָ אַחֲרֵי שֶׁבַע
 יָמִים " חַיִּים הַנְּצַחִים כְּאִשֶׁה חֲאֵמְתִי וְשׁוֹבַע שְׂמֵחוֹת בְּעוֹלָם
 הַמְּנוּחוֹת " יְבָרְכֶךָ יְיָ שְׂמֵרָךְ " יֵאָרִי פָּנָיו אֱלֹהֵי חַנּוּךְ " יֵשְׂאֵי
 פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשְׁמְרֶךָ שְׁלוֹם אָמֵן :



Der Herr hat Dir, O Fürst der Selden! hier einen unsterblichen Na-
 men gegeben. Er gebe Dir dereinst dort, nach Erfättigung von Tagen, ein ewi-
 ges Leben in wahrer Seeligkeit, in Erfättigung von Freude in der Welt, wo lau-
 ter Ruhe ist!

Der Herr segne Dich und behüte Dich, der Herr lasse sein Angesichte
 leuchten über Dir und sey Dir gnädig. Der Herr erhebe sein Angesichte auf
 Dich und gebe Dir

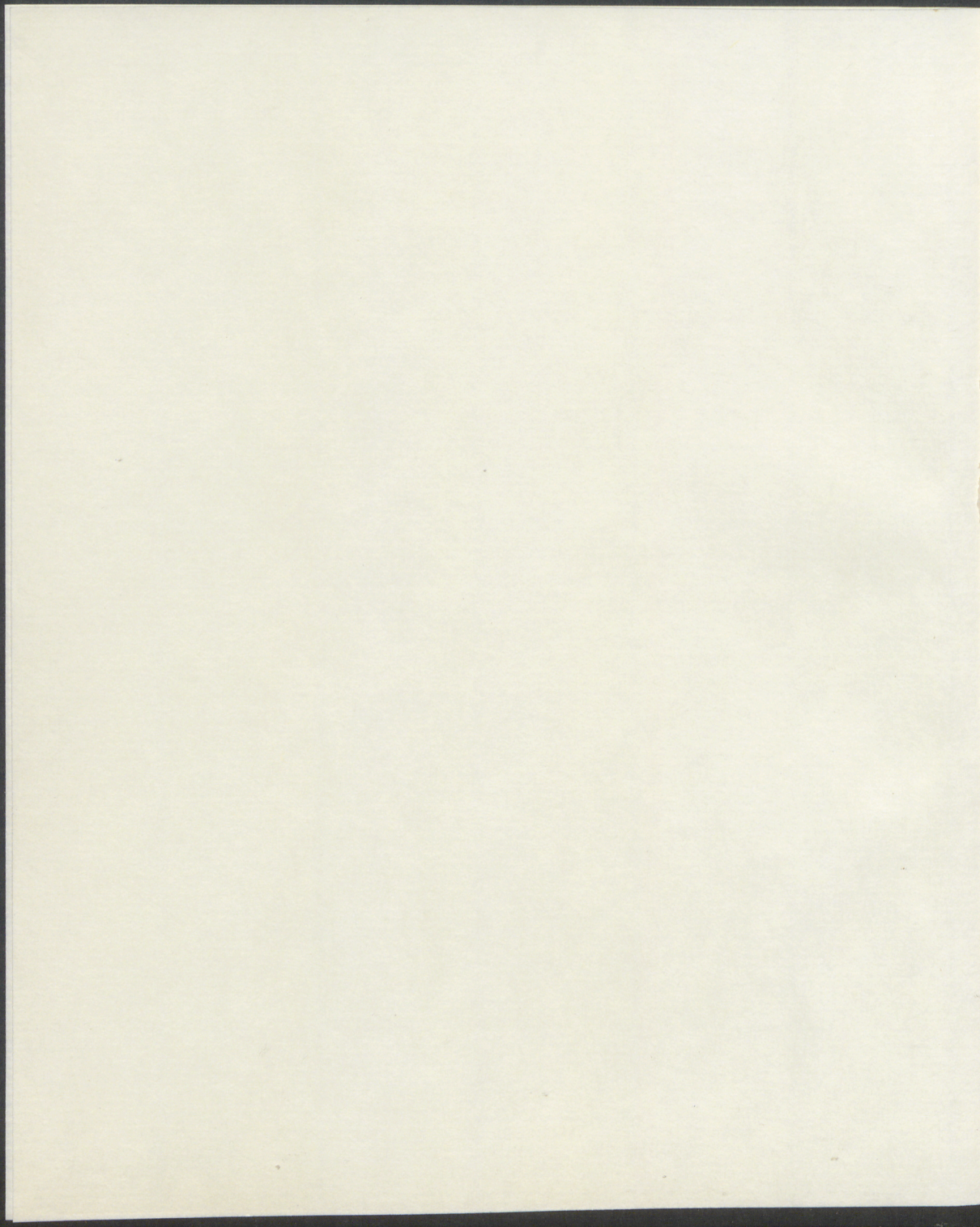
Frieden,

Amen

Componirt in Hebräischer Poesie und zugleich in teutscher Sprache in Prosa übersetzt durch
Hartog Leo.

Berlin, gedruckt bey C. F. Neffstab.





יְסוּפֵי הַרִים עֵסִים
 וְהַשְׂלָלָה " מִלֶּךְ
 שֶׁר הַנְּעוּרִים פָּהוּ
 יָמִים " חַיִּים הַנְּעוּרִים
 הַמְּנִיחֹת " יִבְרָךְ
 יֵשׁוּבָה שְׂמֵחוֹת " בְּעוֹלָם
 יֵשׁוּבָה שְׂמֵחוֹת " בְּעוֹלָם
 יֵשׁוּבָה שְׂמֵחוֹת " בְּעוֹלָם

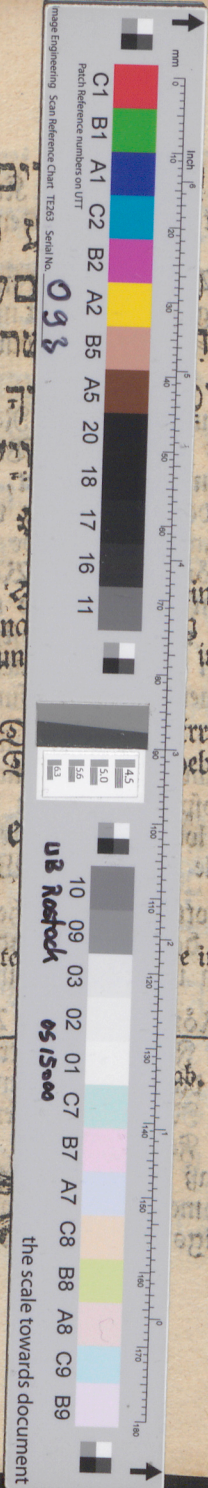
Der Herr hat Dir, O Fürst der
 men gegeben. Er gebe Dir dereinst dort, na
 ges. Leben in wahrer Seeligkeit, in Ersätigung
 ter Ruhe ist!

Der Herr segne Dich und behüte
 leuchten über Dir und sey Dir gnädig.
 Dich und gebe Dir

Friede
 Amen

Componirt in Hebräischer Poesie und zugleich in te

Berlin, gedruckt bey



inen unsterblichen Na
 g von Tagen, ein ewi
 in der Welt, wo lau-

re lasse sein Angesicht
 bebe sein Angesicht auf

e in Prosa übersetzt durch
Hartog Leo.